

**JULES ROMAINS**

de l'Académie française

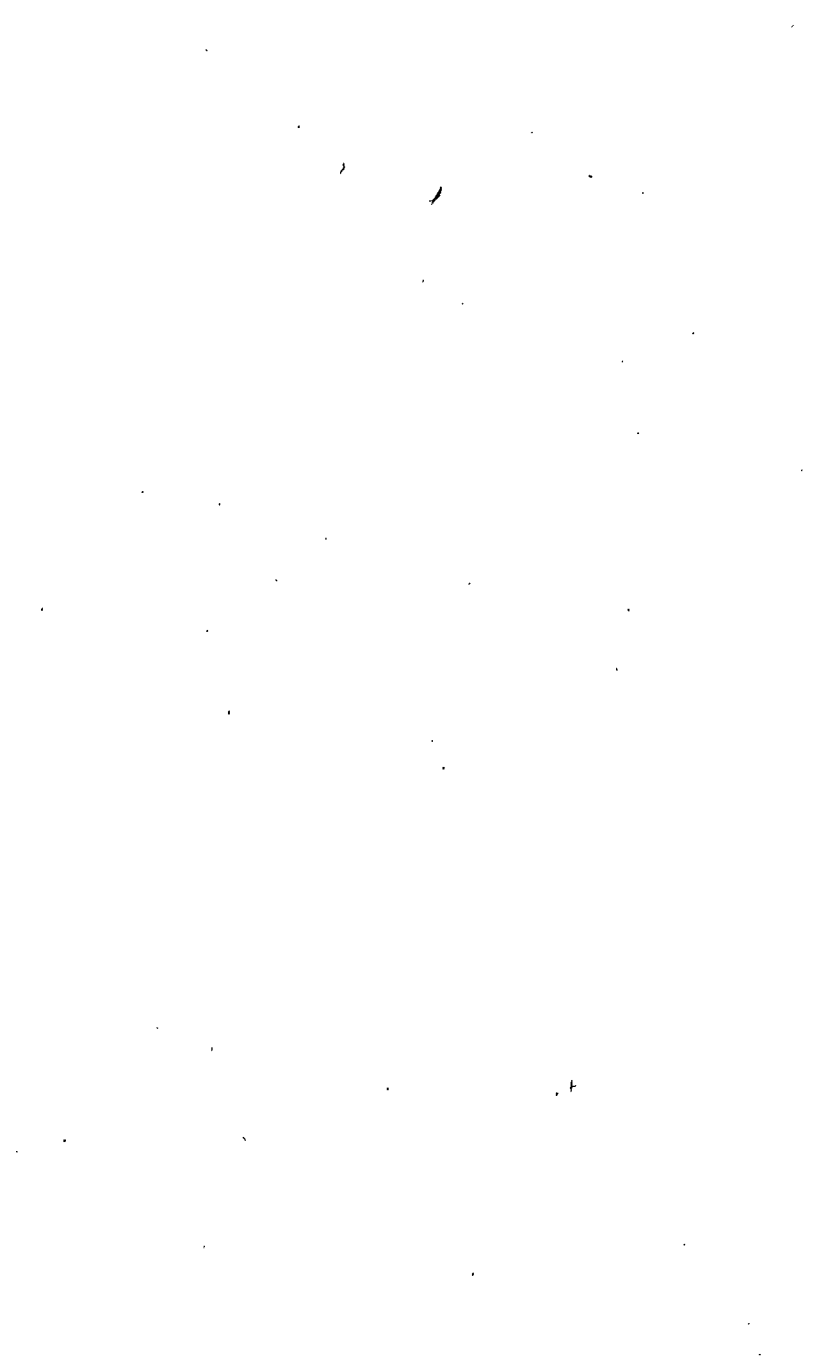
**LE  
DICTATEUR**

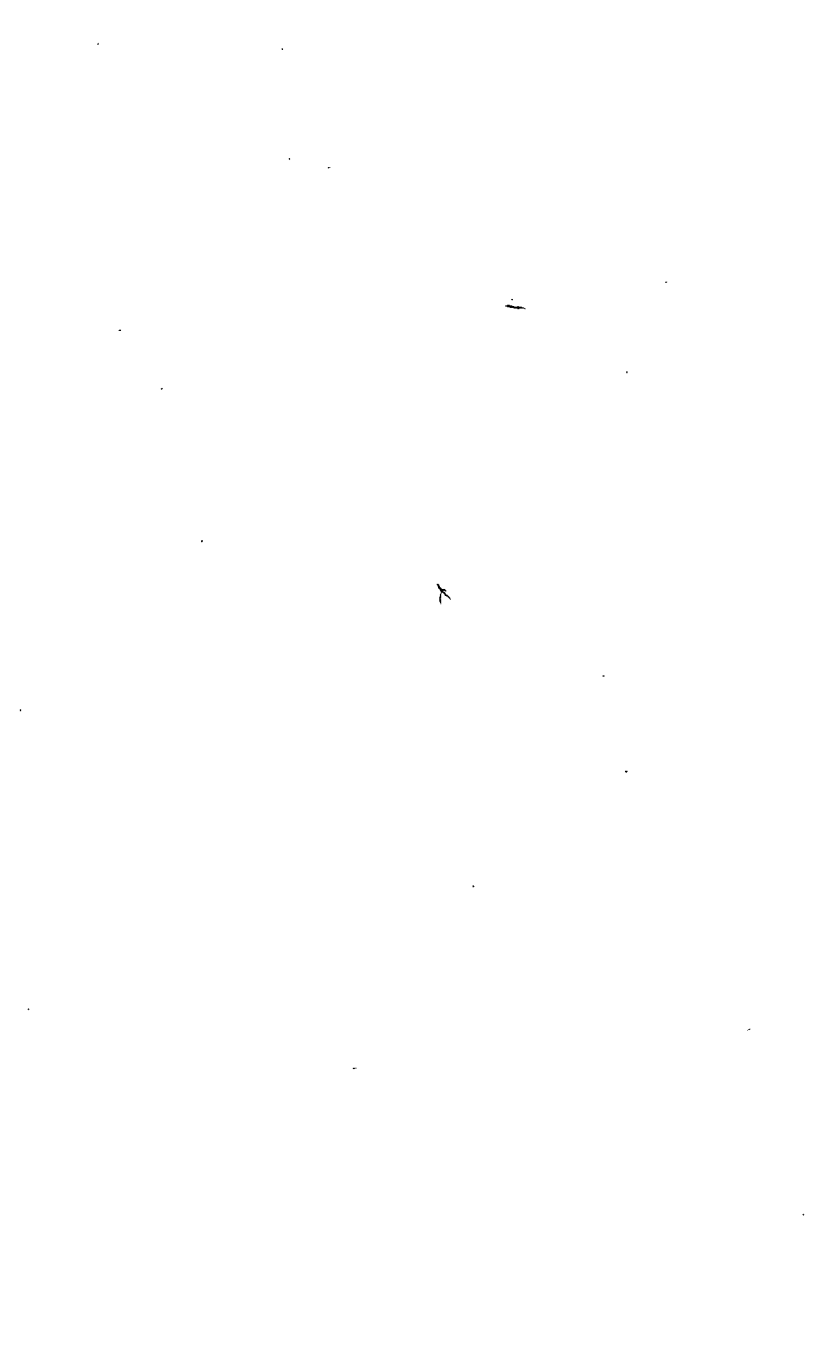
**QUATRE ACTES**

*nrf*

**GALLIMARD**







# LE DICTATEUR

## ŒUVRES DE JULES ROMAINS

### *Œuvres poétiques*

EUROPE (N.R.F.).  
LA VIE UNANIME (N.R.F.).  
UN ÊTRE EN MARCHÉ (Mercure  
de France).  
ODES ET PRIÈRES (N.R.F.).  
LE VOYAGE DES AMANTS (N.R.F.).  
CHANTS DES DIX ANNÉES (N.R.F.).  
L'HOMME BLANC (Flammarion).  
PIERRES LEVÉES *suivi de* MAI-  
SONS (Flammarion).  
CHOIX DE POÈMES (N.R.F.).

### *Romans et contes*

LE VIN BLANC DE LA VILLETTE  
(N.R.F.).  
LE BOURG RÉGÉNÉRÉ (N.R.F.).  
MORT DE QUELQU'UN (N.R.F.).  
LES COPAINS (N.R.F.).  
DONOGOO-TONKA (N.R.F.).  
PSYCHÉ (3 volumes) (N.R.F.).  
LES HOMMES DE BONNE VOLONTÉ  
(27 volumes, Flammarion).  
LES HOMMES DE BONNE VOLONTÉ  
(éd. intégrale, 4 vol., Flam-  
marion).  
BERTRAND DE GANGES (Flamma-  
rion).

LE MOULIN ET L'HOSPICE (Flam-  
marion).  
VIOLATION DE FRONTIÈRES (Flam-  
marion).  
VERDUN (Flammarion).  
LE FILS DE JERPHANION (Flam-  
marion).  
UNE FEMME SINGULIÈRE (Flam-  
marion).  
LE BESOIN DE VOIR CLAIR (Flam-  
marion).  
MÉMOIRES DE MADAME CHAUVE-  
REL (I) (Flammarion).

### *Théâtre*

THÉÂTRE COMPLET (7 volumes).  
CROMEDEYRE-LE-VIEIL.  
M. LE TROUHADEC SAISI PAR LA  
DÉBAUCHE.  
KNOCK.  
LE MARIAGE DE LE TROUHADEC.  
LE DICTATEUR.  
JEAN LE MAUFRANC.  
MUSSE.  
VOLPONE.  
BOEN OU LE PREMIER DES BIENS.  
DONOGOO.  
GRACE ENCORE POUR LA TERRE !  
PIÈCES EN UN ACTE.  
*Tous ces volumes N.R.F. éd.*

*On trouvera à la fin du volume  
la suite des œuvres de Jules Romains.*

JULES ROMAINS

de l'Académie française

LE  
DICTATEUR

QUATRE ACTES

*nrf*

GALLIMARD

5, rue Sébastien-Bottin, Paris VII<sup>e</sup>

*Deuxième édition*

*Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation  
réservés pour tous les pays, y compris la Russie.*

*© 1959, Librairie Gallimard.*



## PERSONNAGES :

DENIS.

FÉRÉOL.

LE ROI CHARLES.

LE COMTE MURREY.

MOTTELÉ.

REISSE.

BISCHOF.

LUZAC.

RICHARD.

SIBLET.

FIORIGNY.

LE PREMIER HOMME.

LE DEUXIÈME HOMME.

LE CHAMBELLAN.

L'HUISSIER-CHEF.

LA REINE MARIE-AIMÉE.

MADELEINE.

JEANNE FÉRÉOL.

UNE FEMME.

COMPARSE.

Le lieu de l'action est la capitale d'un grand Etat moderne.

*Le Dictateur a été représenté pour la première fois le 5 octobre 1926, à la Comédie des Champs-Elysées, par MM. Francen, Vargas, Mauloy, Bouquet, Boverio, Tressy, Bogar, Le Goff, Moor, Rollin, Vonelly, Maraval, Saint-Isles, Hautant, Brécourt ; Mesdames Yolande Lafon, Foujane, Bogaert, Lory, avec la mise en scène de Louis Jouvet.*

ACTE PREMIER

*Une guinguette dans la banlieue. Le jardin et des tables en plein vent. A gauche, l'entrée : une arcade de treillage portant l'enseigne. Au fond, des berceaux de charmille abritant des tables. A droite, le pignon et la porte d'une maisonnette.*

*Une échappée sur l'horizon laisse voir au loin les puissantes et mélancoliques structures d'une banlieue de capitale moderne.*

## SCÈNE PREMIÈRE

DEUX HOMMES, UNE FEMME, MOTTELÉ.

*Au lever du rideau, la scène est vide. Deux hommes et une femme apparaissent sous l'arcade de treillage et pénètrent avec une certaine hésitation dans le jardin. Ils sont vêtus comme des gens du peuple, avec une pointe d'outrance, surtout chez la femme qui affecte les allures d'une habituée des meetings.*

LE PREMIER HOMME, *au deuxième, à voix basse.*  
— ... Ne pas arriver par l'avenue, on serait remarqué ; et je crois que le cabaretier du coin est de leurs amis. Tu suis le sentier entre les jardinets ; tu laisses à droite la baraque de l'éleveur de chiens... Hum !...

*(Ils viennent d'apercevoir le patron de la guinguette, Mottelé, et se taisent aussitôt. Mottelé, d'honnête corpulence, le pas assez lent, a l'aspect d'un cabaretier pacifique.)*

MOTTELÉ, *à part.* — Quand sont-ils entrés, ceux-là ? (*Haut, avec bonhomie.*) Messieurs, madame ?

LE PREMIER HOMME, *affectant beaucoup d'entrain.* — Quelque chose de bon, hein ? Du cidre mousseux, par exemple. (*A Mottelé.*) Et tu apporteras un verre pour trinquer avec nous. (*Mottelé disparaît dans la maisonnette. Les nouveaux venus inspectent les lieux du regard. Quand Mottelé reparaît, tenant une bouteille et trois verres, ils corrigent leur attitude. Le premier homme, à l'aspect de la bouteille.*) Fameux ! Fameux ! (*A Mottelé.*) Et ton verre ?

MOTTELÉ, *les observant.* — Merci, messieurs. Je ne prends rien à cette heure-ci.

LE PREMIER HOMME, *sur le même ton d'excessive cordialité. Tandis qu'il défait le fil de fer.* — Nous boirons tout de même à ta santé... (*Avec des pauses.*) Et aux idées nouvelles. Chut ! (*Le bouchon saute.*) Saute toujours, toi, en attendant. (*Plus bas.*) Si ce que je pense ne tenait pas mieux en place que ce bouchon-là, il y aurait de l'espoir pour le peuple.

(*Les deux autres observent Mottelé.*)

LA FEMME. — Pas de discours, je t'en prie. Jamais on n'a si bien parlé que maintenant. Mais quand il s'agit d'en mettre un coup, plus personne. (*A Mottelé.*) Enfin, camarade, en connaissez-vous des hommes décidés ? (*Mottelé prend un air niais.*) Le premier que je rencontre, je lui serre la main.

MOTTELÉ. — Oh ! moi, je ne m'occupe guère de sport.

LA FEMME. — De sport ? Qui est-ce qui vous parle de sport ?

LE PREMIER HOMME, *un peu méfiant*. — Le sport et... la politique, ça ne se ressemble guère.

MOTTELÉ. — La politique ? Je ne m'occupe pas de politique.

LE PREMIER HOMME, *échangeant un regard avec ses deux compagnons et affectant un ton confidentiel*. — Pourtant, quand les camarades se retrouvent ici, et discutent, vous êtes bien de cœur avec eux ?

MOTTELÉ, *de plus en plus ingénu*. — Respect aux clients, voilà ma devise. (*Il désigne son enseigne.*) « Au rendez-vous des joueurs de boules », parfaitement. Qu'ils suivent les règles ou non, ça les regarde. Moi, je n'interviens jamais.

LE PREMIER HOMME, *à ses compagnons*. — Le camarade s'exprime en langage conventionnel. Il veut voir si nous sommes des purs. Il dit que, lorsqu'il y a réunion du Comité central, il se contente d'écouter. (*Mottelé fait des yeux ronds.*) Bien sûr que, si Denis et Féréol sont en grande contradiction, il ne va pas les interrompre pour placer son mot.

MOTTELÉ. — J'ai ces noms-là dans ma clientèle ?

(*Les trois clients échangent un regard*)

*un peu décontenancé. Mottelé s'écarte de deux pas pour essuyer une table.)*

LE DEUXIÈME HOMME, *bas*. — Il se méfie.

*(Le premier homme fait, du geste : « Peut-on savoir ? »)*

LE PREMIER HOMME, à Mottelé, *d'un ton nouveau*. — Hé, patron. Il faut qu'on vous parle sérieusement. (*Bas.*) Nous sommes des militants révolutionnaires. La police nous recherche. Des camarades de province nous ont dit qu'ici nous trouverions de l'aide. (*Mottelé fait un petit mouvement puis se ressaisit.*) Nous pensions que vous étiez un militant vous-même ? (*Une pause.*) En tout cas, vous êtes un ami... et un homme sûr (*Il le regarde.*) puisque les réunions secrètes du Comité ont lieu chez vous.

MOTTELÉ. — Chez moi ?

LE PREMIER HOMME. — Là, mon cher, vous exagérez. Nous avons peut-être l'air d'andouilles, mais...

MOTTELÉ, *avec tous les signes d'un grand travail d'esprit*. — Attendez... attendez un petit peu. Vous me dites que vous êtes des révolutionnaires ?

LE PREMIER HOMME. — Oui.

MOTTELÉ. — Et vous me dites qu'il y a des révolutionnaires qui se réunissent chez moi ?

LE PREMIER HOMME. — Oui.

MOTTELÉ, *avec une sincérité désarmante*. — Ah ! ah !... Tout à l'heure, je croyais que vous me parliez des joueurs de boules qui viennent ici les



fins d'après-midi — des gens tranquilles, et en règle. Mais je pense, maintenant, qu'en effet, il y a une bande de particuliers qui me demandent ma petite salle (*Geste vers la maisonnette.*) chaque semaine, ou presque, soi-disant pour des affaires de société. Une fois qu'ils sont enfermés là-dedans, je ne les surveille pas. Alors, ces gailards-là sont des révolutionnaires ?

LE PREMIER HOMME, *en même temps qu'il jette à ses compagnons un coup d'œil dubitatif.* — Parfaitement, et des chefs.

MOTTELÉ, *il s'anime.* — Oh ! mais c'est que ça ne va plus du tout ! Plus du tout ! (*Il se monte.*) Des chefs révolutionnaires ? (*Il brandit son chiffon.*) Ah ! mais non ! Si vous vous figurez que je vais risquer la prison pour des cocos qui me chiperaient toutes mes économies s'ils savaient seulement où je les loge ! Ils fabriquent peut-être des bombes dans ma salle, quand j'ai le dos tourné. Ils vont voir de quel bois je me chauffe ! (*Il s'agite entre les tables, en proie à l'émotion la plus convaincante. Les autres se regardent, fort étonnés encore, mais atteints par l'évidence. Mottelé reprend.*) Mais vous dites que, vous aussi, vous êtes des révolutionnaires et que vous venez ici pour rejoindre les autres ? (*Comme hors de lui.*) Alors, foutez-moi le camp, tout de suite ! allez ! allez !

(*Il leur désigne la sortie. Le premier homme se lève. Mottelé, comme s'il voulait dériver sa colère, va essuyer*





## ŒUVRES DE JULES ROMAINS

### POÉSIE

Europe | Odes et Prières  
La Vie unanime | Le Voyage des amants  
Chant des dix années (*Europe - Les Quatre Saisons - Amour  
couleur de Paris - Palais du Monde - Ode génoise - Deux Odes*)  
Choix de Poèmes

### ROMANS

Mort de quelqu'un | Les Copains  
Donogoo ou les Miracles de la science  
Le Bourg régénéré  
*PSYCHÉ*  
I. Lucienne | II. Le Dieu des corps  
III. Quand le navire...

### NOUVELLES

Le Vin blanc de la Villette

### ESSAIS, CRITIQUE, LITTÉRATURE

Puissances de Paris | Pour l'esprit et la liberté  
Petit Traité de versification  
(*en collaboration avec Georges Chennevière*)

### THÉÂTRE

Cromedeyre-le-Vieil  
M. Le Trouhadec saisi par la débauche  
Knock ou le Triomphe de la médecine  
Le Mariage de Le Trouhadec  
Le Dictateur  
Jean Le Maufranc  
Musse ou l'École de l'hypocrisie  
Volpone, *d'après Ben Jonson (en collaboration avec Stephan Zweig)*  
Boën ou la Possession des biens  
Donogoo  
Grâce encore pour la Terre !  
Pièces en un acte  
(*La Scintillante - Amédée et les Messieurs en rang -  
Démétrios - Le Déjeuner marocain*)

### MORCEAUX CHOISIS

### PRÉFACES

pour le Plan du 9 Juillet  
pour les Œuvres poétiques de Georges Chennevière